

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

N° 92

Monday, June 18, 2012

6:00 p.m.

The Honourable DONALD H. OLIVER,
Speaker *pro tempore*

JOURNAUX
DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

Le lundi 18 juin 2012

18 heures

L'honorable DONALD H. OLIVER,
Président intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Angus	Dallaire
Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Boisvenu	De Bané
Brale	Di Nino
Brown	Downe
Buth	Doyle
Callbeck	Duffy
Campbell	Eaton
Carignan	Finley
Chaput	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dagenais	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Angus	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Boisvenu	Day
Brale	De Bané
Brown	Di Nino
Buth	Downe
Callbeck	Doyle
Campbell	Duffy
Carignan	Eaton
Chaput	Finley
*Charette-Poulin	Fortin-Duplessis
Cochrane	Fraser
Comeau	Frum
Cools	Furey
Cordy	Greene
Cowan	Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Mitchell
Jaffer	Mockler
Johnson	Moore
Joyal	Munson
Lang	Nancy Ruth
LeBreton	Nolin
Losier-Cool	Ogilvie
Lovelace Nicholas	Oliver
MacDonald	Patterson
Mahovlich	Peterson
Maltais	Plett
Manning	Poirier
Marshall	Raine
Martin	Ringuette
Mercer	Rivard
Merchant	Robichaud
Meredith	Runciman

Segal
Seidman
Seth
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Meredith
Hubley	Mitchell
Jaffer	Mockler
Johnson	Moore
Joyal	Munson
Lang	Nancy Ruth
LeBreton	Nolin
Losier-Cool	Ogilvie
Lovelace Nicholas	Oliver
MacDonald	Patterson
Mahovlich	Peterson
Maltais	Plett
Manning	Poirier
Marshall	Raine
Martin	Ringuette
Mercer	Rivard
Merchant	*Rivest

Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Seth
Smith (<i>Cobourg</i>)
Smith (<i>Saurel</i>)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Unger
Verner
Wallace
Wallin
White

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Oliver, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Commissioner of Lobbying regarding an investigation on the lobbying activities of Mr. Keith Beardsley, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5.—Sessional Paper No. 1/41-969.

o o o

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Certificate of Nomination of Sonia L'Heureux, Parliamentary Librarian.—Sessional Paper No. 1/41-970.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Certificate of Nomination for Sonia L'Heureux, Parliamentary Librarian, tabled in the Senate on June 18, 2012, be referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament for consideration and report;

That the Committee submit its report no later than June 30, 2012; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-300, An Act respecting a Federal Framework for Suicide Prevention, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence inévitable de l'honorable Président. Conformément à l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Oliver, Président intérimaire, assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d'enquête du Commissaire au lobbying portant sur les activités de lobbying de Keith Beardsley, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5.—Document parlementaire n^o 1/41-969.

o o o

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination de Sonia L'Heureux, bibliothécaire parlementaire.—Document parlementaire n^o 1/41-970.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall,

Que le Certificat de nomination de Sonia L'Heureux, bibliothécaire parlementaire, déposé au Sénat le 18 juin 2012, soit renvoyé au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement pour étude et rapport;

Que le comité fasse rapport au plus tard le 30 juin 2012;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-300, Loi concernant l'établissement d'un cadre fédéral de prévention du suicide, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dyck, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill S-8 be amended in clause 3, on page 3, by replacing lines 9 to 11 with the following:

“Act, 1982.”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negatived, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Patterson, seconded by the Honourable Senator Plett, for the third reading of Bill S-8, An Act respecting the safety of drinking water on First Nation lands, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *Economic Action Plan 2012: Jobs, Growth, and Long-Term Prosperity*, tabled in the House of Commons on March 29, 2012, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on April 2, 2012.

After debate,

The Honourable Senator Poirier moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dyck, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi S-8 soit modifié à l'article 3, à la page 3, par substitution, aux lignes 8 à 11, de ce qui suit :

« 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée à la majorité.

La motion de l'honorable sénateur Patterson, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Le plan d'action économique de 2012 : emplois, croissance et prospérité à long terme*, déposé à la Chambre des communes le 29 mars 2012 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 2 avril 2012.

Après débat,

L'honorable sénateur Poirier propose, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Third reading of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-278, An Act respecting a day to increase public awareness about epilepsy.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Third reading of Bill C-310, An Act to amend the Criminal Code (trafficking in persons).

The Honourable Senator Boisvenu moved, seconded by the Honourable Senator Runciman, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Troisième lecture du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-278, Loi instituant une journée destinée à sensibiliser davantage le public à l'épilepsie.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-310, Loi modifiant le Code criminel (traite des personnes).

L'honorable sénateur Boisvenu propose, appuyé par l'honorable sénateur Runciman, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Third reading of Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-313, An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses).

The Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the first report of the Committee of the Whole (*First report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (Revised Rules of the Senate), with amendments*), presented in the Senate on June 13, 2012;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the report be not now adopted but that it be amended

(a) by adding the following new recommendation number 4:

“4. Replace the French text of rule 4-11(3), at page 42 of the First Appendix of the report (page 458 of the Journals of the Senate), with the following:

“Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

4-11. (3) Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions.”; and

Troisième lecture du projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n^{os} 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue).

L'honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l'honorable sénateur Frum, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Peterson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité plénier (*premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (Règlement du Sénat révisé), avec des amendements*), présenté au Sénat le 13 juin 2012;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit modifié :

a) en ajoutant la nouvelle recommandation numéro 4 suivante :

« 4. Remplacer le texte français de l'article 4-11(3), à la page 42 de la Première Annexe du rapport (page 458 des Journaux du Sénat), par ce qui suit :

« Rappels au Règlement et questions de privilège non permis au cours des affaires courantes et la période des questions

4-11. (3) Les rappels au Règlement et les questions de privilège sont irrecevables au cours des affaires courantes et de la période des questions. »;

(b) by renumbering current recommendations 4 to 16 in the report as recommendations 5 to 17.

After debate,

The Honourable Senator Carignan, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (prize fights), with an amendment), presented in the Senate on June 14, 2012.

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the report be adopted.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the tax consequences of various public and private advocacy activities undertaken by charitable and non-charitable entities in Canada and abroad;

That, in conducting such a study, the Committee take particular note of:

- (a) Charitable entities that receive funding from foreign sources;
- (b) Corporate entities that claim business deductions against Canadian taxes owing for their advocacy activities, both in Canada and abroad; and
- (c) Educational entities that utilize their charitable status to advocate on behalf of the interests of private entities; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2013, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

b) en changeant les désignations numériques des recommandations 4 à 16 actuelles dans le rapport aux recommandations 5 à 17.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (combats concertés), avec un amendement), présenté au Sénat le 14 juin 2012.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le rapport soit adopté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les conséquences fiscales de diverses activités publiques et privées de promotion des intérêts menées, au Canada et à l'étranger, par des entités qui ont le statut d'organisme de charité et par d'autres organismes qui n'ont pas ce statut;

Que, lorsqu'il effectuera cet examen, le comité porte une attention spéciale :

- a) aux organismes de bienfaisance qui reçoivent du financement de sources étrangères;
- b) aux sociétés qui demandent, pour les activités de promotion des intérêts qu'elles mènent tant au Canada qu'à l'étranger, des déductions relatives à l'impôt payable au Canada;
- c) aux organismes à vocation éducative qui se servent de leur statut d'organisme de bienfaisance pour promouvoir les intérêts d'entités privées;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2013 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 75 (motion) and 47 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif:

That the Senate urge the Government of the Islamic Republic of Iran to grant clemency to Hamid Ghassemi-Shall on compassionate and humanitarian grounds, call for his release and return to his family and spouse in Canada, and urge Iran to reverse its current course and to adhere to its international human rights obligations.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 19 (motion) and 38 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Raine, seconded by the Honourable Senator Wallin:

That the Senate of Canada urge the Government of Canada to encourage local governments from coast to coast to collaborate in choosing one day annually to make their health, recreational sports, and fitness facilities available to citizens at a reduced or complimentary rate, with the goals of promoting the use of those facilities and improving the overall health and well-being of Canadians for the reasons that:

- (a) although Canada's mountains, oceans, lakes, forests, and parks offer abundant opportunities for physical activities outdoors, an equally effective alternative opportunity to take part in physical activities is offered by indoor health, recreational sports, and fitness facilities;
- (b) despite its capacity to be a healthy and fit nation, Canada is experiencing a decline in participation rates in physical activities, with this decline having a direct consequence to health and fitness;
- (c) local governments operate many public facilities that promote health and fitness, and those facilities could be better utilized by their citizenry;
- (d) there is a growing concern in Canada over the rise in chronic diseases, which are attributable, in part, to inactivity and in turn can cause other impediments to achieving and maintaining a healthy lifestyle;

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 75 (motion) et 47 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que le Sénat encourage le gouvernement de la République islamique d'Iran d'accorder, pour des motifs d'ordre humanitaire, la clémence à Hamid Ghassemi-Shall et de le libérer afin qu'il puisse rejoindre les siens au Canada et presse l'Iran de renverser sa politique actuelle et de s'acquitter de ses obligations internationales en matière de droits de la personne.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 19 (motion) et 38 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Raine, appuyée par l'honorable sénateur Wallin,

Que le Sénat du Canada presse le gouvernement canadien d'encourager les administrations locales d'un océan à l'autre à collaborer pour choisir une journée annuelle où elles mettront à la disposition des citoyens, à prix réduit ou gratuitement, leurs centres de bien-être et leurs installations de sport récréatif et de conditionnement physique, dans le but d'en promouvoir l'utilisation et d'améliorer la santé et le bien-être des Canadiens, et ce, pour les raisons suivantes :

- a) si les montagnes, océans, lacs, forêts et parcs du Canada offrent d'abondantes possibilités d'activités physiques en plein air, les installations intérieures de bien-être, de sport récréatif et de conditionnement physique permettent tout aussi efficacement de prendre part à des activités physiques;
- b) malgré sa capacité à être une nation en santé et en forme, le Canada accuse une baisse des taux de participation à des activités physiques, baisse qui a une conséquence directe sur la santé et la forme physique de sa population;
- c) les administrations locales gèrent de nombreuses installations publiques qui favorisent la santé et la forme physique, et la population pourrait en faire meilleur usage;
- d) au Canada, on s'inquiète de plus en plus de l'augmentation des maladies chroniques, lesquelles sont en partie attribuables à l'inactivité et peuvent à leur tour poser des obstacles à l'adoption et au maintien d'un mode de vie sain;

(e) health and fitness should be promoted and encouraged by all levels of government, to Canadians of all ages and abilities; and

(f) we aspire to increase participation by Canadians in activities that promote health, recreational sports, and fitness.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 29, 30, 3, 11, 19 and 37 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the economic benefits of recreational Atlantic salmon fishing in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the 30th Anniversary of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which has done so much to build pride in our country and our national identity.

After debate,

Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

o o o

Orders No. 9, 18 and 22 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire, calling the attention of the Senate to Canada's continued lack of commitment to the prevention and elimination of mass atrocity crimes, and further calling on the Senate to follow the recommendation of the United Nations Secretary General in making 2012 the year of prevention of mass atrocity crimes.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

e) tous les ordres de gouvernement devraient promouvoir et encourager la santé et la forme physique auprès de l'ensemble des Canadiens, sans égard à leur âge et à leurs capacités;

f) nous aspirons à accroître la participation des Canadiens à des activités qui favorisent le bien-être, la pratique de sports récréatifs et la forme physique.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 29, 30, 3, 11, 19 et 37 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur les avantages économiques de la pêche récréative au saumon de l'Atlantique au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur le 30^e anniversaire de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui a grandement contribué à la fierté de notre pays et à notre identité nationale.

Après débat,

La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk.

o o o

Les articles n^{os} 9, 18 et 22 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur le manque d'engagement constant du Canada en matière de prévention et d'élimination des atrocités de masse, et demandant également au Sénat de suivre la recommandation du Secrétaire général des Nations Unies en désignant 2012 comme l'année de la prévention des atrocités de masse.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 32, 44, 45, 35, 25 and 42 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Order No. 26 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

INQUIRIES

The Honourable Senator Hubley called the attention of the Senate to the state of palliative care.

After debate,

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.

After debate,

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the sitting be suspended to reassemble at the call of the Chair, with a fifteen minute bell; and

That, when the sitting resumes, it be either for the purpose of adjournment or to receive any messages from the House of Commons.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 9:36 p.m. the sitting was suspended.)

At 11:22 p.m. the sitting resumed.

Les articles n^{os} 32, 44, 45, 35, 25 et 42 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

L'article n^o 26 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Hubley attire l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs.

Après débat,

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.

Après débat,

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que la séance soit suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, le timbre retentissant pendant quinze minutes avant la reprise de la séance;

Qu'à la reprise des travaux, il y ait soit ajournement, soit réception de messages de la Chambre des communes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 21 h 36, la séance est suspendue.)

À 23 h 22, la séance reprend.

MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-38, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 29, 2012 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 1/41-966.

Revised report of the review of the provisions and operations of the *National Defence Act*, pursuant to the An Act to amend the *Act* and to make consequential amendments to other Acts S.C. 1998, c. 35, s. 96(2).—Sessional Paper No. 1/41-967.

Report on the use of electronic surveillance for the year 2011, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 195(4).—Sessional Paper No. 1/41-968.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:24 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-38, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 29 mars 2012 et mettant en œuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet au Sénat un message avec le projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.), art. 42.—Document parlementaire n° 1/41-966.

Rapport révisé de l'examen de la *Loi sur la défense nationale* et des conséquences de son application, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 35, art. 96(2).—Document parlementaire n° 1/41-967.

Rapport sur la surveillance électronique pour l'année 2011, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 195(4).—Document parlementaire n° 1/41-968.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 24 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator White (*June 15, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Watt (*June 14, 2012*).

Special Senate Committee on Anti-terrorism

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Andreychuk (*June 15, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Brown (*June 15, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*June 14, 2012*).

The Honourable Senator Charette-Poulin replaced the Honourable Senator Tardif (*June 14, 2012*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Jaffer (*June 14, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Chaput (*June 14, 2012*).

The Honourable Senator Joyal, P.C., replaced the Honourable Senator Merchant (*June 14, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Plett (*June 15, 2012*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Chaput (*June 14, 2012*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Peterson (*June 14, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur White (*le 15 juin 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 14 juin 2012*).

Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Andreychuk (*le 15 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Brown (*le 15 juin 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 14 juin 2012*).

L'honorable sénateur Charette-Poulin a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 14 juin 2012*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 14 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 14 juin 2012*).

L'honorable sénateur Joyal, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 14 juin 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 15 juin 2012*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 14 juin 2012*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 14 juin 2012*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5